

參與國際文化交流活動報告書

請 貴單位/台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或藝術節基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或藝術節名稱（中文）：2013 亞洲創意製作人工作營論壇
（英文）：The Perducer

2. 主辦單位（中文） 韓國《AsiaNow Production》
（英文） 台灣《表演藝術聯盟》
日本《Japan Center, Pacific Basin Arts Communication》
《Open Network for Performing Arts Management》
澳洲《Performing Lines》、《Live Performance Australia》

3. 活動或藝術節時間（年、月、日）：2013 年 12 月 5~7 日

4. 活動或藝術節地點：

- Conference 論壇：Dongsoong Art Center
- Meeting 1 工作會議 1(Closed Session)：Seoul Theater Center
- Meeting 2 工作會議 2(Closed Session)：Café Jang

5. 活動簡介(或藝術節起源及現況)（約 400 字）：

《亞洲創意製作人工作營》由韓國《AsiaNow》發起，邀集臺灣、日本及澳洲 4 國聯合辦理，嘗試建立網絡與人才培育並行的交流平臺，集結資深製作人的經驗，透過溝通、激發想像找到潛在合作者，甚至串連網絡以外更多合作的可能性，推動亞洲表演藝術產業的發展與活絡。

為讓「亞洲創意製作人工作營」從穩固的基礎出發而能持續辦理，建構常態並永續的交流平臺，在工作營正式辦理之前，先舉行工作營論壇。韓、臺、日及澳四國之代表單位齊聚首爾，匯集各國多元文化背景及參考建議，藉由論壇及圓桌討論，釐清創意製作人的定義、找出製作人培育的核心需求及方法，幫助未來在辦理工作營的觀念整合及系統建立。並同時成立「亞洲創意製作人工作營」委員會，做為策略擬定及未來活動規劃的智庫。

6. 節目、藝術家或團體的遴選方式：

韓國、臺灣、日本及澳洲將分別邀請表演藝術領域之資深、中生代及青年製作人，參與《2013 亞洲創意製作人工作營論壇》。

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

與談人：石佩玉(飛人集社)、林人中(獨立策展人)

觀察員：洪家琪(OISTAT 國際劇場組織)

8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Seok Kyu CHOI(AsiaNow)

電話：+82 (0)2 765 6582

網址：<http://www.asianow.kr/>

9. 其他相關訊息：

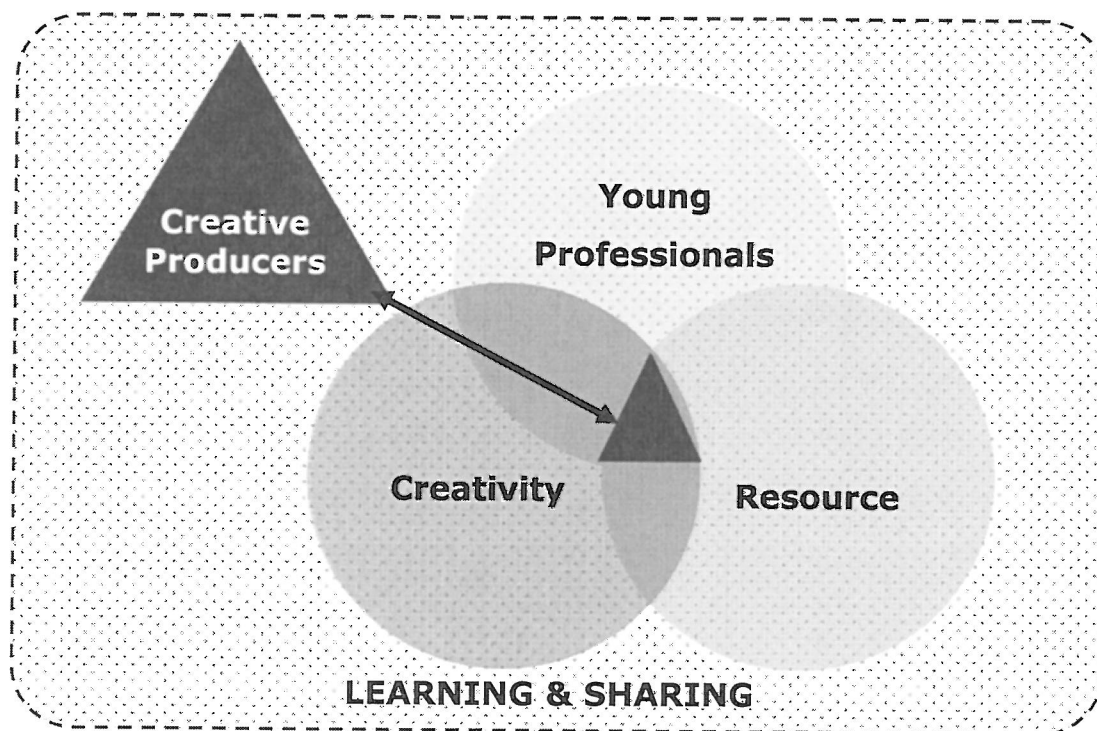
【亞洲創意製作人工作營】介紹

■ 辦理宗旨：提供表演藝術領域製作人培育與網絡建立的機會。

■ 主要目標：

1. 提供不同製作人之間的知識管理與能力建立
2. 資深製作人及青年製作人經驗交流
3. 連結青年製作人的網絡，以鼓勵亞洲各國跨國合作
4. 培育亞洲製作人國際工作的能力

■ 活動概念圖：



■ 合辦單位：

- 韓國 AsiaNow
- 臺灣 中華民國表演藝術協會 (PAA)
- 日本 Japan Center, Pacific Basin Arts Communication (PARC) 及 Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM)
- 澳洲 Performing Lines 及 Live Performance Australia (LPA)

■ 執行方式：

由四個主辦國家輪流承辦，每年由一個國家擔任接待國，負責規劃當年工作營活動項目、內容籌畫、講師接待、論壇訊息發布及接待協助。另外三個國家則負責組織參與之講師及與會團隊，前往主辦國參與工作營。工作營活動規劃以(1)演講、(2)座談、(3)圓桌討論、(4)工作坊及(5)相關單位參訪等形式進行，邀請在製作領域之專家學者（不限亞洲國家籍），為青年製作人提供多元的資訊與經驗交流。

亞洲創意製作人工作營預計將於 2014 年正式舉辦，並將 2013 年召開「亞洲製作人平台工作營」於韓國首爾舉辦，藉由 2013 年度的論壇及圓桌討論，討論辯論創意製作人定義、制定製作人工作營的培育核心、需求及方法，並成立「亞洲製作人平台」聯盟，做為策略擬定及未來活動規劃的智庫。

■ 2013~2017 年執行規劃：

辦理年度	階段	項目	主辦單位
2013	前期論壇	2013 亞洲創意製作人工作營論壇	韓國-AsiaNow - 發起人 臺灣-表演藝術聯盟(PAA) 日本- PARC 及 ON-PAM 澳洲-Performing Lines 及 LPA
2014	正式舉辦	亞洲創意製作人工作營- 韓國	AsiaNow (韓國)
2015		亞洲創意製作人工作營- 臺灣	中華民國表演藝術協會 (臺灣)
2016		亞洲創意製作人工作營- 澳洲	Performing Lines, LPA (澳洲)
2017		亞洲創意製作人工作營- 日本	PARC, On-PAM (日本)

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

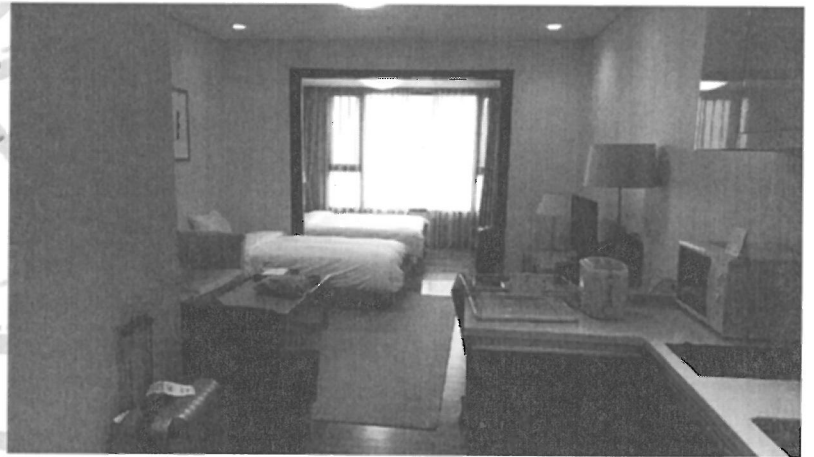
請簡要說明：歡迎晚宴以韓國傳統飲食為主、

Networking party 的飲食安排形狀輕巧口味適切，適合交流時飲用。

會議間適時提供輕食。

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）



請簡要說明：安排商務型公寓式飯店，方便會議討論。並且交通方便。

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：以計程車往返會場

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

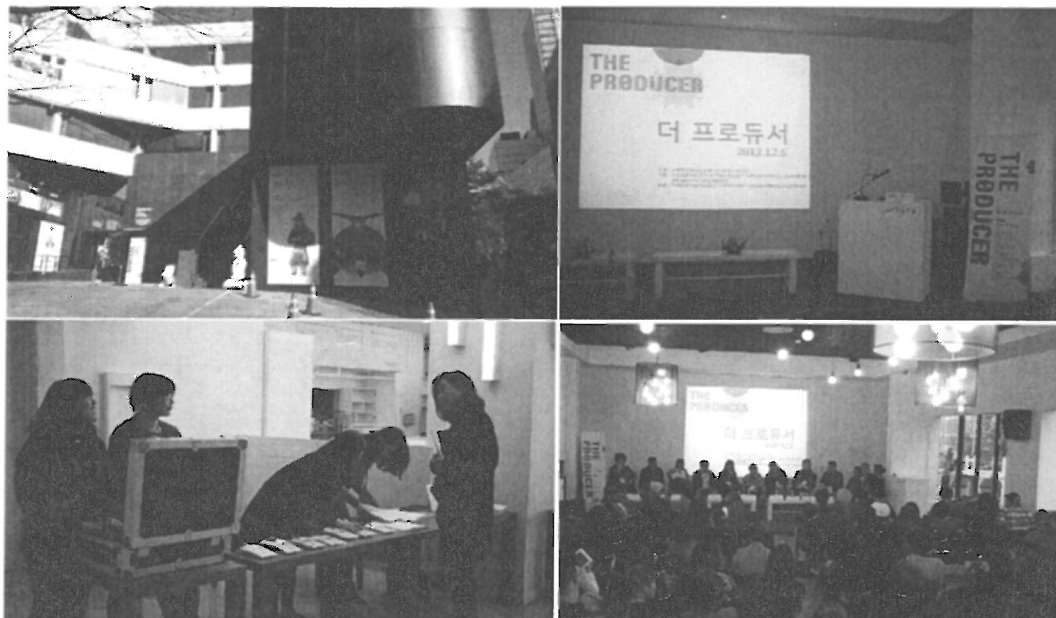
- 1. 演出費 _____
- 2. 運費 _____
- 3. 交通費 _____
- 4. 日計生活費 _____
- 5. 文宣廣告費 _____
- 6. 保險費 _____
- 7. 住宿費 講者之飯店住宿費用
- 8. 安排當地拜訪或參觀行程 _____
- 9. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表） _____
- 10. 其他 _____

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱： Dongsoong Art Center

2. 活動場地簡介（檢附場地室內外照片）：

Dongsoong Art Center(東崇藝術中心)位於首爾表演藝術發展重點區域「大學路」，是一個全方位的實驗型劇場，演出類別包括電影、戲劇、舞蹈和韓國傳統音樂(Gukak)。中心內包括有「東崇廳」(450 席)、小劇場(150 席)、黑盒子排練場以及展演廳。本次論壇即在其展演廳辦理。



3. 活動照片：



4. 參觀或參與人數/觀眾席座位數：150 席

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介

● 韓國_《AsiaNow Production》

2005 年成立的《AsiaNow》，致力於建立表演藝術國際專業製作者網絡，以及藝術家駐點創作計劃，透過觀點、創意及事件分享，為亞洲當代藝術，如：戲劇、舞蹈、視覺及環境藝術等創作，促成多元的跨國合作。

《AsiaNow》三大工作項目

1. 製作呈現

《AsiaNow》做為韓國藝術發展之平臺，合作製作的表演藝術團隊面向多元，從肢體劇場、偶戲、音樂等包羅萬象。包括曾受邀參加 2008 年兩廳院國際劇場藝術節，演出「伍采克 Woyzeck」的《梯子肢體實驗室 (Sadari Movement Laboratory)》；於 2001 年成立，作品獲得多項首爾青少年戲劇大獎並於 2005 年受邀臺北兒童藝術節演出的開放劇場《TUIDA 劇團》；第一個赴英國進行售票演出的亞洲莎劇製作並多次受邀至臺灣演出的《旅行者劇團 Yohangza Theatre Company》以及以作品「馬克白夫人 Lady Macbeth」巡迴中國、日本等地的《Moollee 劇團》等。

2. 創意發展&合作

發揮創意、整合資源，促成推廣多項跨界藝術計劃。包括整合韓國、奧地利及美國藝術家發展的演出計劃「The Maids」以及促成韓國《Tuida 劇團》及澳洲《斯納夫劇團 SNUFF PUPPETS》合作，邀請社區民眾參與的民眾偶戲計劃(People Puppet Project) 等。

3. 「創意製作人網絡」(ACPT, Asia Creative Producers' Network)

於 2010 年辦理首屆活動，活動內容包含提供討論及交流的圓桌論壇、讓亞洲製作人齊聚分享計劃的 Speed Dating 以及讓製作人得以呈現其國際合作計劃，尋找潛在合作藝術家、夥伴的 LIP (Looking For International Partners)。

● 台灣_《中華民國表演藝術協會》

起源始於 1987 年 8 月由蘭陵劇坊號召發起之「表演藝術團體聯合會」，推動免除表演藝術入場券之銷售稅捐，以及廢除劇本審查。

1996 年，國家文化藝術基金會成立，臺灣的藝文環境由過去的僅由政府出資挹注，轉變為民間組織與政府機構的雙軌機制，表演藝術界為監督藝文資源分配的公平與正義，延續「表演藝術聯盟」運作，以座談、公聽會等方式參與討論，協助國家機制轉軌過程的順利推動。1997 年 6 月，「表演藝術聯盟」向內政部以「中華民國表演藝術協會」名義完成社團法人立案登記，設有常態組織，除長期提供國內表演藝術工作者相關資訊，更致力扮演公共事務的溝通角色，創造民間表演藝術團體與政府單位的有機對話，促進臺灣整體表演藝術環境的健全發展。

工作目標：

1. 建立表演藝術界和政府行政部門、立法部門間的對話與溝通管道
2. 開發整合表演藝術界資源，激勵整體藝術環境成長
3. 增進政府、民間企業與社會大眾對藝術文化的認知，改善國內文化長期發展條件
4. 積極參與國際文化交流事務，拓展臺灣表演藝術界的國際事務參與
5. 成為國家文化政策中有關表演藝術領域的智庫

工作內容：

- 表演藝術從業者服務及諮詢。
- 臺灣表演藝術環境及產業生態研究、法規政策檢討。舉辦公聽會與座談會，促進政府與表演藝術界溝通對話。
- 舉辦「文化論壇」，即時反映文化議題、凝聚共識。
- 舉辦國際交流合作，成為臺灣表演藝術與國際鏈接的結點。
- 接受各公私立機構委託，執行、辦理表演藝術相關研究專案及重要活動，協助臺灣表演團隊。
- 參與環境發展，拓展表演藝術團隊國內外演出管道。經營有利於表演藝術創意發展的環境、凝聚表演藝術工作者情感。

● 日本_《Japan Center, Pacific Basin Arts Communication》

《Japan Center, Pacific Basin Arts Communiation, PARC》於 1990 年 12 月成立的《PARC》起源於同年 10 月的《PARC》會議。致力於匯集表演藝術資料庫；建構與藝術相關的資訊服務及人力資源網絡；以創造、提高藝術表現為目標，將藝術作品推廣到世界。發展出許多計劃，如編輯發行“表演藝術交流年鑑”；組織辦理橫濱表演藝術會議《TPAM》；《Sound Live Tokyo》；《PPAF·Postmainstream Performing Arts Festival》以及相關的獨立製作及會議。

■ 橫濱表演藝術會議 《TPAM》

前身為東京表演藝術市集的《TPAM》，在 1995 年成立。一開始以推廣表演藝術作品交易為主，至 2005 年轉形為東京表演藝術會議《TPAM》並將舉辦地點移至橫濱。發展至今，《TPAM》已成為亞洲甚至是國際上知名的表演藝術交流平臺網絡。

■ 《Sound Live Tokyo》

為東京文化創作計劃《Tokyo Culture Creation Project》的一部份，目的在發展、鼓勵跟“聲音”有關的創作計劃。

● 日本_《Open Network for Performing Arts Management》

《Open Network for Performing Arts Management·ON-PAM》，於 2013 年 2 月辦理首屆的表演藝術經營管理開放式網絡會議，《ON-PAM》服務對象為當代表演藝術經營管理人。藉由思考過去、現在及未來社會的表演藝術生態，以看見未來為目標成立。成立宗旨包括提高現代表演藝術在社會所扮演的角色識別、參與文化政策以及為表演藝術及社會建立貢獻。

為達成以上目標《ON-PAM》將創造一個開放性、會員制的網絡。有別於協會或專案聯盟的組織形式，《ON-PAM》計劃以平行的組織型態接觸所有成員；一個在日本從未見過，串連表演藝術領域表演者、製作人及經理人的網絡。

《ON-PAM》的主要工作：

- 委員會活動：為促進參與立法，委員會每年定期舉辦 2-4 次，討論與成立核心貼切、相關的文化議題。同時，每年一次針對全部會員辦理年度報告會議。
- 專案活動：包括(1)針對當代表演藝術設置的開放性座談會，每年舉辦 1-2 次。(2)每年辦理為成員所舉辦的交流活動。
- 會員提案計畫：由會員自行提議的活動計畫，不設定形式、時間或目的，例如：為表演者、製作人及經理人辦理的對談活動；拓展《ON-PAM》策略的亞洲網絡研究；尋找潛在合作夥伴而辦理的會員活動等。
- 針對會員提供的專案資訊服務：整合表演藝術相關專案計劃，提供資訊予會員，創造交流、提高合作可能。

● 澳洲《Performing Lines》

自 1990 年正式創立成為公部門資助的獨立非營利組織運營至今，與許多現代表演術團隊合作，製作並巡迴精彩節目，更因此成功影響國家對戲劇活動的議題發展。製作、巡迴作品多達 40 齣，內容多元精彩。1982 年 Robert Merritt 的原住民作品「The Cake Man」甚至首次受邀至世界劇場藝術節《World Theatre Festival》演出。並與獨立藝術家進行以專案為基礎的合作計劃，同時策略性參與公部門裡與藝術家、表演者相關的議題活動。主要活動有下列兩項：

- 「MAPS NSW」：為 The Managing and Producing Services · New South Wales 的縮寫。整個專案計劃由新南威爾斯政府支持，目的在於協助計劃裡 3 個劇團及 2 個舞蹈團隊在創作、呈現及巡迴計劃等實作面向上，更有效率。
- 「Performing Lines WA」(The Managing and Producing Services · West Australian)：2008 年《Performing Lines》取得公部門的標案計劃，主要內容為協助北澳大利亞的獨立表演藝術活動做管理及製作服務。

除此之外，《Performing Lines》亦同時關注、執行其他有助表演藝術領域發展之計劃。包括以協助、發展 Tasmania 藝術作品的「Tasmania Performs」；針對當代表演藝術表演空間發展的「Mobile States」；協助地方觀眾參與原創或創新作品的「Road Work」以及幫助演出者及觀眾了解、認識昆士蘭 Torres Strait Islands 的原住民戲劇、舞蹈計畫「Blak Lines」。

● 澳洲《Live Performance Australia》

是澳洲現場娛樂及表演藝術產業的主要核心機構。《LPA》以雇主組織名義於 1917 年設立並於澳洲公平工作署辦理登記。《LPA》的會員幾乎涵括所有現場表演的藝術領域，包括當代/古典音樂、音樂劇、戲劇、喜劇等。《LPA》可以是製作人、場地、表演團隊、藝術節甚至是產業的供應商，像是售票公司或技術廠商的代表。

《LPA》的 3 個核心方向為：工作環境關係、政策與策略、會員服務及活動。依據三個核心方向，《LPA》將工作區別為資源、產業發展、主要活動及會員服務。

- 資源：針對產業進行售票、經濟及消費需求調查，建立基本資料庫。
- 產業發展：製定一系列產業相關守則，例如票務實作手冊、國外工作者合約、安全準則等。並企劃製作人養成計畫、參與政策發展。
- 主要活動：維護產業的長久福祉及永續經營發展並確保會員都被提供予最好的服務和建議。
- 會員服務：嚴格審核會員以維護品質，並提供會員全方位的諮詢服務及交流活動。

2. 宣傳單/邀請卡/節目單

● 宣傳單

THE PRODUCER

더 프로듀서

더 프로듀서는

2014년부터 4년간 진행될 '아시아 크리에이티브 프로듀서 캠프'를 위한 사전 컨퍼런스입니다. 프로듀서의 개념과 역할은 무엇인지? 크리에이티브 프로듀서의 개념과 역할은 무엇인지? 프로듀서의 크리에이티브는 무엇이고, 어떻게 찾아야 하는지? 한국, 일본, 대만, 호주의 공연, 시각 분야의 다양한 경험과 고민을 가지고 있는 프로듀서들이 모여 창의적인 사고와 현재의 고민을 공유합니다

참가안내

일시
2013년 12월 6일(금) 14:00 - 18:00
장소
대학로 토트 T.O.T. (동상아트홀 1층)

참가대상
국제교류에 관심이 있는 기획자 및 예술경영 전공자

신청방법
- 온라인 신청: 한국예술위원회 홈페이지 (www.art21.or.kr) 신청
- 이메일 신청: asianoproductors@gmail.com 신청
(이메일 신청시 이름/소속/연락처 기재요함)

신청기간
2013년 11월 11일(월) - 11월 29일(금)

신청안내
2013년 12월 3일(화), 이메일 및 SMS를 통한 개별공지
문의
Tel. 02-765-8282
E-mail: asianoproductors@gmail.com

프로그램 일정

시간	내용	발제자 및 토론자
1부	13:30-14:00 등록 14:00-14:10 [더 프로듀서] 프로덕션 및 협력 파트너 소개 14:10-14:50 아시아의 크리에이티브?	브래드 해스틴(Brad Haseman) 호주 퀸즈랜드 공과대학 창조산업대학 교수/부처장
2부	14:50-15:00 휴식 15:00-17:30 크리에이티브 프로듀서	정경주, 한국 영동극장 프로듀서 김지희, 한국 인스국제(미국) 축제 프로듀서 제프 칸, 호주 (Jeff Khan) 퍼포먼스 스페이스 감독 (Performance Space) 데이브 슬레윅, 호주 (Dave Slewick) 마더보드 프로덕션 프로듀서 (Motherboard Production) 히로미 마루오카, 일본 (Hiromi Maruoka) 리버팩-중 (LNI) M.O.V.E. Theatre 프로듀서 이경성, 한국 크레이티브 마키 대표, 연출 윤정민, 한국 극단 풍광 대표, 연출
3부	18:00-20:00 네트워킹 리셉션	<ul style="list-style-type: none"> * 참가 발제자는 주부 분량일 수에 있습니다. * 3부만 현장가림의 교류를 위한 네트워킹 리셉션에 마련되어 있습니다.

더 프로듀서 2014-2017

'아시아 크리에이티브 프로듀서 캠프' (아제)는 2014년부터 2017년까지 4년간 아시아의 크리에이티브 프로듀서 캠프는 아시아와 이메일 프로듀서 간의 경험과 지식을 공유하는 장이며, 새로운 창의적인

후진
다프로듀서후진단
요추외보통관리인라이보보보보보보보보보보보
ON-PAN
대만공연예술인연
대만공연예술인연
일본국제교류기금 서울문화재단



2013
12.6 Fri
2pm

장소
대학로 토트
T.O.T.E